

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН

МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»



«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор

Ходжазода Т.А.

2021г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Направление подготовки (наименование, шифр) – 45.04.02 Лингвистика**

**Программа подготовки – «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»**

**Квалификация – магистр**

**Форма обучения – очная/заочная**

**Нормативный срок освоения программы:**

**по очной форме обучения – 2 года**

**по заочной форме обучения - 2,4года**

Душанбе 2021

Разработчик: к.п.н., доцент, зав. кафедрой английской филологии  
Саидова Л.В. Л.В. Саидова

Разработчик от организации: к.ф.н., доцент Саъдиева Г.Ф. Г.Ф. Саъдиева  
декан факультета дизайна ГИИИДТ

Рассмотрено на заседании кафедры английской филологии (протокол № 8 от  
31.03.2021г.)

Утверждено на заседании Ученого совета МОУ ВО «РТСУ» (протокол № 8  
от 29.04.2021г.)

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>4</b>
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация».....	4
1.2. Нормативные документы.....	4
1.3. Перечень сокращений.....	5
<b>РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ.....</b>	<b>5</b>
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников.....	5
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация».....	6
2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам).....	6
<b>РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, РЕАЛИЗУЕМОЙ В РАМКАХ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ.....</b>	<b>7</b>
3.1. Направленность образовательной программы в рамках направления 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация».....	7
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы	
3.3. Объем программы.....	7
3.4. Формы обучения.....	7
3.5. Срок получения образования.....	7
<b>РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....</b>	<b>8</b>
4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части.....	8
4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	8
4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	11
4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	16
<b>РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП.....</b>	<b>21</b>
5.1 Объем обязательной части образовательной программы.....	21
5.2. Типы практики.....	21
5.3. Учебный план и календарный учебный график.....	21
5.4. Рабочие программы дисциплин.....	22
5.5. Программы практик.....	22
5.6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине или практике.....	22

5.7.	Программа	государственной	итоговой
аттестации.....			23
<b>РАЗДЕЛ 6.</b>	<b>УСЛОВИЯ</b>	<b>ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ</b>	<b>ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ</b>
<b>ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП.....</b>			<b>23</b>
Приложения 1.....			28
Приложение 2.....			30

## Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП),** реализуемая Межгосударственным образовательным учреждением высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» (далее - Университет) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Университетом самостоятельно с учетом миссии и стратегии развития Университета, требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования, профессиональных стандартов, анализа отечественного опыта, консультаций с ведущими работодателями в выбранной отрасли.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы дисциплин, и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практик, календарный учебный график и методические материалы.

**1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО магистратуры по направлению** подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Порядок разработки примерных основных образовательных программ, проведения их экспертизы и ведения реестра примерных основных образовательных программ, утвержденный приказом Минобрнауки России от 28 мая 2014 года № 594;

- Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению специалитета 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Минобрнауки России от «12» 08. 2020 года № 992;

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 года № 301 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

- Приказ Минобрнауки России, Минпросвещения России от 05.08.2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;

Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Минтруда и социальной защиты Российской Федерации от 05.05.2018 г. №298н (зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 28 августа 2018 года, регистрационный N 52016);

- Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утверждённый приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013г., регистрационный № 30550), с изменением, внесённым приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326);

- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Минтруда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. №134н, зарегистрированный №63195 от 21.04.2021 г.;

- Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 29 сентября 2014 г. №667н «О реестре профессиональных стандартов (перечне видов профессиональной деятельности)»;

- Локальные нормативные и методические документы университета.

### **1.3. Перечень сокращений:**

- ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;
- сетевая форма – сетевая форма реализации образовательных программ;
- ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;
- ПС – профессиональный стандарт;
- ОТФ – обобщенная трудовая функция;
- ТФ – трудовая функция;
- ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;
- УК – универсальные компетенции;
- ОПК – общепрофессиональные компетенции;
- ПК – профессиональные компетенции;
- ЗЕ – зачетные единицы;
- ГИА – государственная итоговая аттестация;
- ФОС - фонд оценочных средств.

## **Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

В рамках освоения программы магистратуры по направлению **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»**, выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческая
- научно-исследовательская
- консультационная
- педагогическая

Перечень основных объектов профессиональной деятельности выпускников:

- образовательный процесс и образовательные программы в системе дошкольного, начального, общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительного образования;
- общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.

**2.2.** Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы магистратуры по направлению **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»**, представлен в **Приложении 1.**

**2.3.** Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам):

Таблица 2.1

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания) (при необходимости)
01. Образование и наука (реализации основных общеобразовательных программ, образователь	переводческий	Обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.

<p>ных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ, научных исследований).</p>	<p>Научно-исследовательский</p>	<p>- Осуществление научных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и культур, теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации, лингводидактики, методики преподавания иностранных языков и культур, переводоведения, методики преподавания перевода.</p>	<p>Общая и частная лингвистические теории; теория межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
	<p>консультационный</p>	<p>Прогнозирование и моделирование потенциальных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов с целью преодоления коммуникативных помех и предотвращения конфликтных ситуаций.</p>	<p>Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.</p>
	<p>педагогический</p>	<p>Проектирование и реализация образовательных программ в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам.</p>	<p>Образовательный процесс и образовательные программы в системе дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительного образования.</p>



### **РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, РЕАЛИЗУЕМОЙ В РАМКАХ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. ПРОФИЛЬ «ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ»**

**3.1.** Направленность (программы) образовательной программы в рамках направления подготовки **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»:**

**3.2.** Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: **магистр.**

**3.3.** Объем программы – **120 зачетных единиц** (далее – з.е.).

**3.4.** Формы обучения: **очная/заочная** (на базе ВПО).

**3.5.** Срок получения образования:

При очной форме - **2 года**

При заочной форме - **2,4 года**

### **Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

**4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами и практиками обязательной части**

**4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения**

Таблица 4.1

<b>Категория универсальных компетенций</b>	<b>Код и наименование универсальной компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции</b>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	ИУК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; ИУК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; ИУК-1.3. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения; ИУК-1.4. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на

		взаимоотношения участников этой деятельности.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.1. - Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их; ИУК-2.2. - Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата; ИУК-2.3. - Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения; ИУК-2.4. - Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами; ИУК-2.5. - Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях;  ИУК-2.6. - Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК-3.1. - Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели; ИУК-3.2. - Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий; ИУК-3.3. - Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех

		<p>сторон; ИУК-3.4. - Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий; ИУК-3.5. - Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.</p>
Коммуникация	<p>УК- 4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах) для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>ИУК- 4.1. - Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); ИУК- 4.2. – Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные; ИУК- 4.3. – Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ИУК-5.1. – Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей; ИУК-5.2. – Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки</p>	<p>ИУК-6.1. – Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития; ИУК-6.2. – Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста; ИУК-6.3. – Планирует профессиональную траекторию с</p>

		<p>учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда; ИУК-6.4. – Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов.</p>
--	--	--

#### 4.1.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.2

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
<b>Знания в профессиональной сфере</b>	ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	<p>-Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных дисциплин; - самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения; –адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций; – адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой</p>

		данности соответствующего периода развития иноязычного социума.
	ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности;</li> <li>- соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе;</li> <li>- успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.</li> </ul>
	ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков;</li> <li>- применяет современные педагогические и методические технологии</li> </ul>

		<p>воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;</p> <p>- адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.</p>
	<p>ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>-Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию;</p> <p>- адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p> <p>- владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</p> <p>- адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной</p>

		<p>преимущества между частями устного и /или письменного высказывания;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации;</li> <li>- корректно порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение;</li> <li>- достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами.</li> </ul>
	<p>ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации;</li> <li>- адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности, речевого общения в иноязычном социуме и традициями межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка.</li> <li>деятельности участников межкультурного взаимодействия;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка;</li> <li>- соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме;</li> <li>- корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;</li> <li>- корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</li> </ul>
	<p>ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности;</li> <li>- формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности;</li> <li>- самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических,</li> </ul>



		толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; - соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.
	ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	- Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; - владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля; - эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.

#### 4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.3

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание
<b>Тип задачи профессиональной деятельности: информационно-аналитическая</b>				
<b>педагогическая</b>	Лингвистика «Теория перевода и межкультурная коммуникация»	ПК-1. Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации	ИПК 1.1. - Применяет современные приемы, организационные формы и технологии воспитания,	Профессиональный стандарт 1438 «Специалист в области перевода»

	ия»	образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего, профессионального среднего, а также высшего и дополнительного лингвистического образования	обучения и оценки качества результатов обучения. - Конструирует учебный процесс и разрабатывает учебно-методическое обеспечение для среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования. разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам. - Осуществляет оценку сформированности способности к межъязыковой и межкультурной коммуникации. - Конструирует образовательные технологии и приемы формирования межъязыковой и межкультурной коммуникативной компетенции.	
<b>переводческая</b>	Лингвистика «Теория перевода и	ПК-2 Обеспечение межъязыкового и	ИПК 2.1. - Использует методику предпереводческой	Профессиональный стандарт 1438 «Специалист в области

	<p>межкультурная\межъязыковая коммуникация»</p>	<p>межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p>	<p>ого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.  - Определяет стратегию и анализ опыта способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.  - Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.  - Осуществляет письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.  - Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных</p>	<p>перевода»</p>
--	---	---	--	------------------

			<p>жанров.</p> <p>- Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	
<b>консультационная</b>	Лингвистика «Теория перевода и межкультурная коммуникация»	ПК-3 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.	ИПК 3.1. Знает: - Способен сопоставлять культуры стран изучаемых языков по основополагающим параметрам. - Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов. - Способствует осуществлению	Профессиональный стандарт 1438 «Специалист в области перевода»

			<p>анализ опыта.</p> <p>конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков.</p> <p>- Регулирует собственное поведение в соответствии с ситуацией межкультурного общения, адаптируя его к культурным особенностям иноязычного социума. переводе.</p>	
<b>научно-исследовательская</b>	Лингвистика «Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация»	ПК-4 Способен осуществлять лингвистически, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	ИПК 4.1. - Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в избранной области - Способен выявлять дидактический потенциал проводимого исследования для практического использования анализ опыта его результатов. - Способен систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного	Профессиональный стандарт 1438 «Специалист в области перевода»

			социума, необходимые для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимого исследования.	
--	--	--	---	--

## Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП

### 5.1. Объем обязательной части образовательной программы:

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации по направлению подготовки магистров **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»** составляет 60% процентов от общего объема программы.

### 5.2. Типы практики.

#### Типы учебной практики:

Консультационная практика (обязательная часть);

Типы производственной практики:

педагогическая практика (обязательная часть);

Научно-исследовательская работа (обязательная часть).

Программы учебных и производственных практик содержат формулировки целей и задач практики, вытекающих из целей ОПОП ВО магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»** и направленных на закрепление и углубление теоретической подготовки студентов, приобретение ими практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Способ проведения практик** – стационарная.

### 5.3. Учебный план и календарный учебный график Приложение 3,4

Календарный учебный график, в котором указана последовательность реализации ОПОП ВО магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»** включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, а также каникулы, и учебный план, составленный с учетом общих требований к

условиям реализации ОПОП, сформулированных во ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация».**

В учебном плане приведена логическая последовательность освоения ОПОП ВО (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций, указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах.

К обязательной части программы магистратуры относятся дисциплины и практики, обеспечивающие формирование универсальных, общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций, установленных ОПОП.

#### **5.4. Матрица и Паспорта компетенций Приложение 5,6**

Матрица компетенций, в которой указана логическая последовательность освоения дисциплин в разрезе формируемых универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Паспорта формирования у магистрантов всех обязательных универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций при освоении ОПОП ВО магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»** и содержат информацию о логике, последовательности, информационном и технологическом обеспечении процесса формирования каждой компетенции.

#### **5.5. Рабочие программы дисциплин Приложение 7**

В рабочих программах учебных дисциплин четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ОПОП ВО магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация».**

#### **5.6. Программы практик Приложение 8**

В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственные практики. Практики представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

**5.7. Фонды оценочных средств для промежуточной аттестации Приложение 9**

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям ОПОП в Университете созданы и постоянно обновляются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Фонды включают в себя: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ, коллоквиумов, зачётов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся. Доступ к учебно-методическим комплексам дисциплин и практик предоставляется всем студентам и преподавателям РТСУ в соответствующем разделе официального сайта Университета.

#### **5.8. Программа государственной итоговой аттестации Приложение 10**

Государственная итоговая аттестация магистрантов, обучающихся по направлению подготовки магистратуры **45.04.02 Лингвистика, программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»** является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме. Государственная итоговая аттестация включает в себя защиту выпускной квалификационной работы (магистерская диссертация), содержание, объем, структура которой регламентируется Положением о выпускной квалификационной работе, и государственный экзамен по направлению подготовки и проводится в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации.

### **Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП**

**6.1.** Требования к условиям реализации программы магистратуры включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы магистратуры, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры.

#### **6.2. Общесистемные требования к реализации программы магистратуры**

**6.2.1.** Организация располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы магистратуры по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и



Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

**6.2.2.** Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Организации из любой точки, в которой имеется доступ к информационно- телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории Организации, так и вне ее. Электронная информационно-образовательная среда Организации обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программам практик; формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. В случае реализации программы магистратуры с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда Организации дополнительно обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы магистратуры; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет». Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

**6.2.3.** При реализации программы магистратуры в сетевой форме требования к реализации программы магистратуры обеспечиваются совокупностью ресурсов материально-технического и учебно-методического обеспечения, предоставляемого организациями, участвующими в реализации программы магистратуры в сетевой форме.

**6.3.** Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры.

**6.3.1.** Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Организации. Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

**6.3.2.** Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин и подлежит обновлению при необходимости).

**6.3.3.** При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин, практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину, проходящих соответствующую практику.

**6.3.4.** Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин и подлежит обновлению (при необходимости).

**6.3.5.** Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

**6.4.** Требования к кадровым условиям реализации программы магистратуры.

**6.4.1.** Реализация программы магистратуры обеспечивается педагогическими работниками Организации, а также лицами, привлекаемыми Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях.

**6.4.2.** Квалификация педагогических работников Организации отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

**6.4.3.** Не менее 70 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины.

**6.4.4.** Не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

**6.4.5.** Не менее 60 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

**6.5.** Требования к финансовым условиям реализации программы специалитета.

**6.5.1.** Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ магистратуры и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

**6.6.** Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры.

**6.6.1.** Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Организация принимает участие на добровольной основе.

**6.6.2.** В целях совершенствования программы магистратуры Организация при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Организации.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе магистратуры обучающимся предоставляется

возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

**6.6.3.** Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе магистратуры в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе магистратуры требованиям ФГОС ВО.

**6.6.4.** Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

## Приложение 1

**Перечень профессиональных стандартов,  
соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших  
программу магистратуры по направлению  
45.04.02- Лингвистика, профиль «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая  
коммуникация».**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
01 Образование и наука		
1.	01.001	Специалист в области перевода
		Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утверждённый приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013г., регистрационный № 30550), с изменением, внесённым приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326)
2.	01.003	Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утверждённый приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 мая 2018 г. № 298н ((зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 28 сентября 2018 г., регистрационный № 52016)
3	04.015	Специалист в области перевода. Утвержден приказом Министерства труда России от 18 марта 2021 г. № 134н, зарегистрирован в Минюсте РФ 21 апреля 2021 г. № 63195

**Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (английский язык) Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация**

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	01 Образование и наука			Наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
	код	наименование	уровень квалификации			
01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»	A	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования	6	Общепедагогическая функция. Обучение	A/01.6	6
	B	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ	5	Педагогическая деятельность по реализации программ дошкольного образования	B/01.5	5
01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых».	A	Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам	6	Организация деятельности учащихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы	A/01.6	6.1

в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации				Трудовые функции			
04.015«Специалист в области перевода»	С	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	С /01.7	7	
				Автоматизация переводческих и локализационных проектов	С /02.7	7	
					Редакционно-технический контроль перевода	С /03.7	7
					Консультирование в области качества перевода	С /04.7	7
					Управление производственным процессом перевода	С /05.7	7